

THE FORMS OF ADDRESS OF TAMANG AND ENGLISH: A COMPARATIVE STUDY

A Thesis Submitted to the Department of English Language
Education, University Campus, Kirtipur
In Partial Fulfillment of the Master's Degree in
English Language Education
(Specialization in English Education)

By

Jhapta Bahadur Tamang

Faculty of Education
Tribhuvan University
Kirtipur, Kathmandu, Nepal

2007

THE FORMS OF ADDRESS OF TAMANG AND ENGLISH: A COMPARATIVE STUDY

A Thesis Submitted to the Department of English Language
Education, University Campus, Kirtipur
In Partial Fulfillment of the Master's Degree in
English Language Education

By

Jhapta Bahadur Tamang

Faculty of Education
Tribhuvan University
Kirtipur, Kathmandu, Nepal

2007

T.U. Regd. No: 9-1-9-466-96
Thesis

Campus Roll No.: 661

2nd Year Exam Roll No.: 280378/2062
6

Date of Approval of the

Proposal: 2064-1-30

Date of Submission: 2064-3-

RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE

This is to certify that **Mr. Jhapta Bahadur Tamang** has prepared the dissertation entitled "**The Forms of Address of Tamang and English: A Comparative Study**" under my guidance and supervision.

I recommend this dissertation for acceptance.

Date: 2064-3-6

.....

Prem Bahadur Phyak

(Guide)

Lecturer,

Department of English Education

Faculty of Education

University Campus

T. U. Kirtipur, Kathmandu

Nepal

RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This thesis has been recommended for evaluation by the following
Research Guidance Committee:

Dr. Chandreshwar Mishra

Reader and Head Chairperson

Department of English Education

University Campus

T. U., Kirtipur

Dr. Jai Raj Awasthi

Professor Member

Department of English Education

University Campus

T. U., Kirtipur

Mr. Prem Bahadur Phyak (Guide)

Lecturer Member

Department of English Education

University Campus

T. U., Kirtipur

Date: 2064-3-11

EVALUATION AND APPROVAL

This dissertation has been evaluated and approved by the following
Thesis Evaluation Committee:

Dr. Chandreshwar Mishra

.....

Reader and Head

Chairperson

Department of English Education

University Campus

T.U., Kirtipur

Dr. Jai Raj Awasthi

.....

Professor

Member

Department of English Education

University Campus

T.U., Kirtipur

Mr. Prem Bahadur Phyak(Guide)

.....

Lecturer

Member

Department of English Education

University Campus

T.U., Kirtipur

Date: 2064-3-18

**DEDICATION
TO
MY PARENTS
AND
MY NEPHEW
KARUN YONJAN**

ACKNOWLEDGEMENTS

My heartfelt thanks and gratitude are due first of all to my thesis supervisor, my respected teacher **Mr. Prem Bahadur Phyak**, for providing me with continuous guidance, valuable suggestions, insightful comments, constant encouragement and meticulous supervision in accomplishing this thesis.

I am heartily grateful to my respected Guru, **Prof. Dr. Shishir Kumar Sthapit**, and respected Guruma, **Prof. Dr. Shanti Basnyat**, Chairperson of English and other Foreign Languages Education Subject Committee, for their invaluable academic support.

I am also equally grateful to honourable Gurus, **Prof. Dr. Jai Raj Awasthi, Prof. Dr. Govinda Raj Bhattarai, Prof. Dr. Tirth Raj Khaniya and Dr. Chandreshwar Mishra**, the head of the Department of English Education, Faculty of Education, T. U. for enlightening me in various subjects and guidelines to carry out this research.

I am indebted to my Guruma **Dr. Anjana Bhattarai** for providing me with first-hand theoretical knowledge on research and stimulating me with diverse assistance.

I would also like to express my thanks to all the respected teachers **Dr. Bal Mukunda Bhandari, Dr. Vishnu Singh Rai, Mr. Uma Nath Sharma, Mr. Bal Krishna Sharma, Mrs. Madhu Neupane, Mrs. Saraswati Dawadi, Mrs. Tapasi Bhattacharya and Mrs. Hima Kumari Rawal** for inspiring me to carry out this thesis and for their kind co-operation. I would like to thank to **Mrs. Madhavi Khanal**, the librarian, Department of English Language Education for her kind co-operation and help.

I am keen indebted to all my Tamang informants who unselfishly and untiringly helped me a lot by answering my tedious questions in collecting data for the study, despite their own busy works.

I would like to thank Tamang language experts **Mr. Amrit Yonjan** and **Mr. Ajitman Tamang** who helped me by giving relevant materials and suggestions. Similarly, thanks go to my dearest friend **Mr. Rajendra Thokar** for his entire help in editing and encouraging for completion of this thesis.

I am especially grateful to **Mr. Bir Bahadur Lama**, the Member of Parliament from **Makawanpur** district for guiding me in the field for collecting data.

My thanks go to sister **Miss Chitra Rai** and friends **Miss Sabita Rai and Mr. Tika Ram Shrestha** for helping me from various perspectives in course of thesis writing and all others friends who helped me in many ways in the data collection.

I would like to appreciate my friend **Mr. Dev Guragain**, for expert and speedy typing of this thesis.

Last but not least, I would like to extend my sincere gratitude to all my relatives including members of the family specially to my elder brother **Mr. Lakh Bahadur Tamang** and brother-in-law **Mr. Bishwa Ram Tamang** for their every support and co-operation during my academic career.

Jhapta Bahadur Tamang

ABSTARCT

This thesis entitled "**The Forms of Address of Tamang and English: A Comparative Study**" makes a comparison of the address forms used in the Tamang and English languages. The major objectives of the research is to identify how the native speaker of the two languages make choice of the forms of address, the words used to address somebody in speech, keeping in mind various factors like age, sex, relation, social setting, culture etc. related to addressor and addressee. The study makes a comparison on the forms of address used for consanguineal relations, affinal relations and social relations including strangers, friends, teachers and students, people holding political, judicial and ecclesiastical positions, professionals like officer, doctor, nurse, and other persons in the Tamang community. The data was collected from thirty native speakers of Tamang in Makawanpur district using stratified random sampling procedure. The sources of data for the forms of address in English are based on the previous research carried out in the Department of English Education, encyclopedias, etc. The researcher has found out that the Tamang language is richer in the forms of address compared to English as it contains the forms that are not found in English like 'ganba', 'dimla dabo', 'm^heme, 'coho', 'lama', 'sebu r^ho', 'm^he dopta', 'naŋba'. The systems of addressing people in the two languages differ in most of the cases. Usually, kinship terms have addressive use in Tamang but first names are more prominent in English.

This thesis contains four chapters; The first chapter contains general background, review of the related literature, objectives of the study, significance of the study and definition of the specific terms.

The second chapter is related to the methodology, which deals with sources of data, population of the study, sampling procedure, research tools, process of data collection and limitations of the study.

Similarly, the third chapter comprises analysis and interpretation of the data obtained.

Finally, the fourth chapter contains the findings of the study, recommendation and pedagogical implication of the study based on the findings.

SYMBOLS AND ABBREVIATIONS

%	: Percentage
Bro	: Brother
Dr.	: Doctor
Dr. LN	: Doctor plus last name
e. g.	: For example
Father LN	: Father plus last name
FN	: First Name
e FN	: e plus first name
oh FN	: oh plus first name
FN sir	: First Name plus sir
FN miss	: First Name plus miss
Hus	: Husband
i. e.	: That is
LN	: Last Name
FN ra ^h	: First Name plus ra ^h
r ^h o FN	: r ^h o plus first name
MN	: Multiple Naming
Mrs.	: Mistress
Mr. LN	: Mister plus last name
No.	: Number
Sis.	: Sister
T	: title
TLN	: Title plus last name
FNT	: First Name plus Title

CA : Contrastive Analysis

L1 : First Language

L2 : Second Language

LIST OF TABLES

	Page No.
Table No. 1. Distribution of the Tamang population	7
Table No. 2. Tamang Vowel Sound	9
Table No. 3 Tamang Consonants Sounds	9
Table No. 4 Paternal Grandfather, Grandmother and Maternal Grandfather, Grandmother	25
Table No. 5 Father and Mother	26
Table No. 6 Son, eldest son and youngest son	27
Table No. 7 Eldest daughter and youngest daughter	27
Table No. 8 Grandson and Granddaughter	28
Table No. 9 Eldest brother and younger brother by sister, Eldest sister and younger sister by brother, younger brother by elder brother	29-30
Table No. 10 Paternal Uncle and Maternal Uncle	31
Table No. 11 Paternal Aunt and Maternal Aunt	33
Table No. 12 Nephew	34
Table No. 13 Niece	35
Table No. 14 Husband and Wife	36
Table No. 15 Parents-in-law	37
Table No. 16 Son-in-law and Daughter-in-law	38
Table No. 17 Brother-in-law and Sister-in-law	39
Table No. 18 Step-father and Step-mother	40
Table No. 19 Step-son and Step-daughter	41
Table No. 20 Young man, young woman, old man, old woman, person older than addressor and child	42-43

Table No. 21 Addressing Friends	44
Table No. 22 Addressing Teachers by Students, Students by Teacher and Teachers by Teachers	45
Table No.23 Addressing people Holding Political, Judicial and Ecclesiastical	47
Table No. 24 Addressing Professionals	48
Table No. 25 dimla dabo, ganba, m ^h ala r ^h o, caŋla rho, ra-m ^h e c ^h aba m ^h i, m ^h e dopta, denp ^h ulbamhi, m ^h e moiba m ^h i, rac ^h aba m ^h i and naŋba	49

CONTENTS

	Page No.
RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE	i
RECOMMENDATION FOR EVALUATION	ii
EVALUATION AND APPROVAL	iii
DEDICATION	iv
ACKNOWLEDGEMENTS	v-vi
ABSTRACT	vii-viii
LIST OF ABBREVIATIONS	ix-x
LIST OF TABLES	xi-xii
CONTENTS	xiii-xvi
CHAPTER-ONE: INTRODUCTION	1-20
1.1 General Background1	
1.1.1 Linguistic Scenario of Nepal	2
1.1.1.1 Indo-Aryan Family	2
1.1.1.2 Tibeto-Burman Family	3
1.1.1.3 Dravidian Family	4
1.1.1.4 Astro-Asiatic Family	4
1.1.2 Classification of the Tibeto-Burman Languages	4
1.1.3 Language Policy in Nepal	5
1.1.4 An Introduction to the Tamang Language	6
1.1.4 1 Sounds of Tamang Language	8
1.1.5 Contrastive Analysis and Language Teaching	9
1.1.6 Forms of Address	11
1.2 Review of the Related Literature	17

1.3 Objectives of the Study	19
1.4 Significance of the Study	19
1.5 Definition of Specific Terms	20

CHAPTER-TWO: METHODOLOGY **21-23**

2.1 Sources of Data	21
2.1.1 Primary Sources	21
2.1.2 Secondary Sources	21
2.2 Sample of the Study	21
2.3 Sampling Procedure	22
2.4 Research Tools	22
2.5 Process of Data Collection	22
2.6 Limitations of the Study	22

CHAPTER-THREE: ANALYSIS AND INTERPRETATION **24-49**

3.1 Forms for Addressing Consanguineal Relations	24
3.1.1 Paternal Grandfather, Grandmother and Maternal Grandfather, Grandmother	25
3.1.2 Father and Mother	26
3.1.3 Son, Eldest Son and Youngest Son	26
3.1.4 Eldest Daughter and Youngest Daughter	27
3.1.5 Grandson and Granddaughter	28
3.1.6 Elder Brother and Younger Brother by Sister, Elder Sister and Younger Sister by Brother, Younger Brother by Elder Brother	29
3.1.7 Uncle	30

3.1.7 1 Paternal Uncle and Maternal Uncle	31
3.1.8 Aunt	32
3.1.8 1 Paternal Aunt and Maternal Aunt	32
3.1.9 Nephew	33
3.1.10 Niece	34
3.2 Forms for Addressing Affinal Relations	35
3.2.1 Husband and Wife	35
3.2.2 Parents-in-law	36
3.2.3 Son-in-law and Daughter-in-law	37
3.2.4 Brother-in-law and Sister-in-law	38
3.2.5 Step-father and Step-mother	39
3.2.6 Step-son and Step-daughter	40
3.3 Forms for Addressing Social Relations	41
3.3.1 Addressing Strangers	41
3.3.1 1 Yong man, Young woman, Old man, Old woman, Person Older than Addressor and Child	41
3.3.2 Addressing Friends	42
3.3.3 Addressing Teachers and Students	43
3.3.3 1 Addressing Teachers by Students, Students by Teachers and Teachers by Teachers	44
3.3.4 Addressing People Holding Political, Judicial and Ecclesiastical Positions	45
3.3.5 Addressing Professionals	47
3.3 6 Addressing Other Persons in the Community	47
3.3.6 1 dimla dabo, ganba, m ^h ala r ^h o, ca la r ^h o, ra-m ^h e c ^h aba m ^h i, m ^h e dopta, denp ^h ulba m ^h i, m ^h e moiba m ^h i, ra-c ^h aba m ^h i, na ba	48

CHAPTER-FOUR: FINDINGS AND RECOMMENDATIONS	50-53
4.1 Findings	50
4.2 Recommendations and Pedagogical Implications	52
REFERENCES	54-57
APPENDIX-I	
APPENDIX-II	
APPENDIX-III	
APPENDIX-IV	
APPENDIX-V	